DURANG
Udala
Idazkaritza
Secretaría

EuskaraSail
Area dEuskara

Zeharkalea
48200 DURANGO
Tel.: 94 603
Fax: 94 603 00
E-mail: euskera@durango.eus
P4803400C

DURANGOKO UDALEKO OSOKO BILKURETARAKO INTERPRETAZIO-SAIOAK KONTRATATZEKO ESPEDIENTEAREN PLEGU TEKNIKOA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da Durangoko udalean ahozko interpretazio zerbitzua emango duen enpresa hautatzea. Interpretazio lanak hizkuntza ofizialen artean egingo dira, euskararen eta gaztelaniaren artean, alegia.

Urtean zehar, honako interpretazio-saioak burutu beharko ditu esleipendunak: ohiko osoko bilkura eta ezohiko osoko bilkurak.

Udalak ahalik eta aurrerapen handienarekin jakinaraziko dio enpresari bileren data. Ohiko osoko bilkuren kasuan, beranduenez 48 ordu lehenago abisatu beharko du erakundeak; eta osoko bilkura berezien kasuan, berriz, 24 orduko aurrerapenarekin, gutxienez.

Interpretazio-saioa behar bezala egiteko, Udalak dokumentazioa bidaliko dio enpresari, besteak bestea, gai-zerrenda, aztergaien dokumentazioa, txostenak, eta antzeko agiriak.

Interpreteak aldibereko itzulpena egingo du, hau da, zinegotziek osoko bilkuran adierazitakoa bat-batean itzuliko du. Udalak interprete-lanak egiteko behar den material teknikoa jarriko du esleipendunaren esku: TV pantaila, entzungailua eta mikroa, eta udalak aurrerantzean instalatu beharra iritziko lituzkeen bestelakoak.

2. PREZIO UNITARIOA

Interpretazio zerbitzuaren prezioa 350€ gehi %21eko BEZ izango da. Lehiatzaileek hobetu egin dezakete zenbateko hau.

Prezio bera aplikatuko da osoko bilkuraren iraupena zein den kontuan hartu gabe.

Interpretea saiora bertaratzen bada baina interpretazio-zerbitzua bertan behera gelditzen bada lizitatzaileari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, zerbitzua honela ordainduko da: 100 € + %21eko BEZ.

Enpresa esleipendunak hilaren hasieran aurkeztuko du aurreko hilean egindakoaren faktura. Bertan, interpretazio- saioak jasoko dira: non eta noiz izan diren, eta iraupena.

3. PROPOSAMEN TEKNIKOAREN EDUKIA

Kontratura atxikitako interprete titular eta ordezkoen lantaldeko kideen zerrenda aurkeztu behar du enpresak. Era berean, Udalarekin mintzakide ariko den edo kudeatzaile-lana egingo duen pertsona izendatu beharko du esleipendunak, zalantzak argitzeko eta Udaletik bidalitako lanen kontu emateko.

Lantaldeko kidetzat hartuko dira, bakar-bakarrik, enpresa adjudikaziodunak eskaintzan aurkeztutako zerrendan izendatutako interpreteak. Udalak interprete horiek bakarrik hartuko ditu talde horretako kidetzat, eta, kontratuak dirauen bitartean, enpresak ezingo du taldearen osaera aldatu Udalaren baimenik gabe. Interprete bakoitzaren ezaugarrien fitxa ere aurkeztuko da.

Enpresa esleipendunak zuzenean baliatuko ditu bere ardurapean dauden pertsonek lana antolatzeko eta zuzentzeko dituzten ahalmenak, bai eta lan-arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dauden xedapenak betetzea ere.

Zeharkalea
48200 DURANGO
Tel.: 94 603
Fax: 94 603 00
E-mail: euskera@durango.eus
P4803400C

Durangoko Udalak ez du antolaketa- edo zuzendaritza-ahalmenik izango enpresa esleipendunarentzat lan egiten duten pertsonei dagokienez, eta ez du inolako harreman juridiko, laboral, zibil edo administratiborik izango haiekin. Enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu enpresa-jarduerari dagozkion arriskuak, betebeharrak eta erantzukizunak. Horrela, esleipendunarekin modu iraunkorrean edo aldi baterako lan egiten duten pertsona guztiak enpresaren erantzukizun zuzena izango dira, eta funtzionalki eta organikoki enpresaren mende egongo dira. Beraz, ez dute inolako lan harremanik izango Durangoko Udalarekin. Esleipendunak bere gain hartu beharko ditu pertsona horiei buruz indarrean dagoen araudiak dakartzan kostu sozial, laboral eta fiskal guztiak. Hirugarrengoei edo entitateei eragindako kalteak, enpresa esleipendun edo bere ordezkaritzan emandako zerbitzuek eragindakoak badira, ez dira Durangoko Udalaren erantzukizuna izango.

4. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALAK BABESTEKO LEGE ORGANIKOA

Interpretatzeko bidaliko diren dokumentu guztiak konfidentzialak dira, eta, beraz, sekretu profesionalez jardun beharko dute interpreteek eta enpresa esleipendunak. Hori dela eta, enpresak ezingo ditu kontratatutako lanetako datuak edo informazioa bere onurarako erabili, ezta inori utzi ere, Durangoko Udalaren idatzizko baimenik gabe. Horrenbestez, adjudikaziodunak konpromisoa hartuko du datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta alor horretako gainerako araudia betetzeko.

5. KONTRATUAREN ZENBATEKOA

Kontratuaren prezioa: 5.600,00 €, gehi 1.176,00 € (% 21eko BEZ).

6. KONTRATUAREN INDARRALDIA

Kontratua urtebetekoa(1) izango da, eta beste 3 urtez luza daiteke.

7. EXEKUZIO-BALDINTZA BEREZIAK

Enpresa esleipendunak hizkera ez-sexista eta inklusiboa erabiliko du interpretazio guztietan.

8. KONTRATUA ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratua prozedura ireki bidez esleituko da.

Durangon, 2022ko irailaren 22an.

Euskara teknikaria

Firmado digitalmente por ATUTXA BALENTZIAGA JUAN ANTONIO - 14949623Z
Nombre de reconocimiento (DN): c=ES, serialNumber=IDCES-14949623Z, givenName=JUAN ANTONIO, sn=ATUTXA BALENTZIAGA, cn=ATUTXA BALENTZIAGA JUAN ANTONIO - 14949623Z
Fecha: 2022.09.23 09:13:06 +02'00'